

Glimpses of the Greek Community from the Dhaka University Gravestones

Helen Abadzi

Transcription of Gravestone Inscriptions (Counterclockwise)

<u>Gravestone 1:</u>	<u>Gravestone 2:</u>	<u>Gravestone 3:</u>	<u>Gravestone 4:</u>	<u>Gravestone 5:</u>
<p>ΕΝΘΑΔΕ ΚΕΙΤΑΙ Η ΣΟΥΛΤΑΝΑ ΣΥΖΥΓΟΣ ΤΟΥ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗ ΚΥΡΙΑΚΟΥ ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΠΟΛΙΤΟΥ. 1800. ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 25. ΕΠΛΗΡΩΣΕ ΤΟ ΚΟΙΝΟΝ ΧΡΕΟΣ ΕΙΣ ΔΑΚΚΑΝ</p> <p>Under this stone are deposited the mortal remains of Mrs. Sultana Alexander who departed this life on Tuesday the 6th of February 1800 Aged 34 years</p>	<p>ΕΝΘΑΔΕ ΚΕΙΤΑΙ Η ΜΑΚΑΡΙΤΗ ΣΣΑ ΘΕΟΔΟΣΙΑ ΓΥΝΗ ΤΟΥ ΘΕΟΔΟΥ ΡΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΠΟΛΙΤΟΥ. 1805. ΑΠΡΙΛΙΟΥ 10. ΕΠΛΗΡΩΣΕ ΚΟΙΝΟΝ ΧΡΕΟΣ ΕΙΣ ΔΑΚΚΑΝ ΑΙΩΝΙΑ Η ΜΝΗΜΗ ΑΥΤΗΣ</p>	<p>To the memory Mrs. Magdalene and Sophia Jordan also to that of their husband Mr. Joseph Jordan of Cesareah Merchant at Narayangange the latter departed this life the 10 of February 1819 Aged about 60 years This monument is erected as a tribute of affection to their memory by their afflicted orphan children</p>	<p>To the memory of Nicholas Demetrius Elias Elder son of Demetrius Elias Esq. died 5th March 1843 Aged 46 years</p> <p>His desired verse</p> <p>Dune_ka jomuza hain hurgeze_ cum nu hongachurcha ahe ruhaga ufsose humnu hongaa</p> <p>Erected by his sincere friend Basil Demetrius in 1859</p>	<p>(central stone)</p> <p>J.E. ΕΝΘΑ ΚΕΙΤΑΙ Ο ΜΑΚΑΡΙΤΗΣ ΙΑΚΩΒ ΕΣΣΑΙ ΙΑΚΩΒΟΓΛΟΥΣ ΚΑΙΣΣΑ ΡΕΥΣ ΤΕΘΝΗΚΕ ΔΕ 1819 ΙΟΥΝΙΟΥ 22 ΗΝ ΔΕ ΕΤΩΝ WCG 48 Ο ΒΛΕΠΩΝ ΟΥΝ ΤΗΝ ΠΕΤΡΑΝ ΤΑΥΤΗΝ ΕΠΑΝΩ (?) Ο ΘΕΟΣ ΣΥΓΧΩΡΗΣΕΙΝ ΑΥΤΟΝ</p>

<u>Gravestone 6:</u>	<u>Gravestone 7:</u>	<u>Gravestone 8:</u>	<u>Gravestone 9:</u>	<u>Frieze of the Building</u>
<p>Sacred to the memory of Basil Demetrius Clerk St. Thomas Church Born 5th Sept. 1800</p> <p>He faithfully served as Commissariat Assistant IX Years Writing Master & Teacher in the Dacca College X Years Clerk in St. Thomas Church Dacca XL Years</p> <p>Blessed are the pure in heart for they shall see God Matthew V.8 MDCCCLX</p>	<p>ΝΑΘΑΝΑΗ ΤΟΔΕ ΜΝΗΜΑ ΠΑΤΡΟΣ.ΟΣΙΟΥ ΚΑΙ ΑΓΙΟΥ ΧΡΙΣΤΟΝ ΚΗΡΥΤΤΩΝ ΓΑΡ ΚΑΙ ΛΟΓΩ ΚΑΙ ΒΙΩ ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΑΝΕΦΑΝΗ ΘΩ ΜΑΣ ΙΕΡΕΥΣ.Τ.ΑΜΙΜΗΤΩ ΕΥΔΑΙΜΩΝ ΔΑΚΚΑ ΚΑΙ ΠΑΤΡΙΣ ΑΜΑ ΣΙΦΝΟΣ Η.ΜΕΝ.ΕΝ Η.ΦΑΟΣ ΕΙΔΕΝ 1736 Η.ΔΕ.ΕΝ Η ΑΝΕΠΑΥΘΗ 1810 ΜΡ 12 ΟΛΒΙΟΣ ΚΑΚΕΙΝΟΣ ΟΣ ΤΙΜΑΩΝ ΣΕΒΕΤΑΙ</p>	<p>Η ΓΥΝΗ ΦΙΛΑΝΔΡΟΣ ΤΗΣ ΤΟΥ ΑΝΔΡΟΣ ΑΥΤΗΣ ΣΤΟΡ ΓΗΣ ΜΗ ΕΠΙΛΑΘΟΜΕ ΝΗΣ ΣΗΜΑ ΤΟΥΤΟ ΔΕΙΓΜΑ ΑΕΙΜΝΗΣΤΟΥ ΠΟΘΟΥ ΑΥΤΗΣ ΑΝΕ ΘΗ ΚΑΙ ΤΩ ΑΝΔΡΙ ΑΥΤΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΝ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΜΑΥΡΟΔΟΓΛΟΥ ΟΥ Η ΠΑΤΡΙΣ Η ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟ ΛΙΣ ΕΜΠΟΡΙ ΚΟΝ ΒΙΟΝ ΜΕΤΕΛΘΟΝ ΤΙ ΚΑΙ ΑΠΑΛΛΑΞΑΝΤΙ ΤΗ 24 ΙΟΥΛΙΟΥ 1806 ΔΑΚΚΑ</p>	<p>Sacred to the memory of John Demetrius Ellias second son of Demetrius Ellias Esquire who was killed by a tiger whilst out shooting at Mirzapore 25 milles N.W. of Dacca on Sunday the 31st of January 1836 Aged 35 years</p> <p>Three noble brothers lie mouldering here named Nicholas, John and Constantine famed as brave Hunters and to kindred dear who erst to sport did their merry lives confine</p> <p>Erected by his cousin and godson Manuel Ellias Mitchoo MURDOCH</p>	<p>ΜΑΚΑΡΙΟΙ ΟΥΣ ΕΞΕΛΕΞΩ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΛΑΒΟΥ</p> <p><u>Some Corrections</u></p> <p>Gravestone 1: ΕΠΛΗΡΟΣΕ=ΕΠΛΗΡΩΣΕ</p> <p>Gravestone 2: ΜΑΚΑΡΙΤΗΣΣΑ=ΜΑΚΑΡΙΤΙΣ ΣΑ ΘΕΟΔΟΡΟΥ=ΘΕΟΔΩΡΟΥ</p> <p>Gravestone 7: ΚΗΡΥΤΤΩΝ=ΚΗΡΥΤΤΟΝΤΟΣ</p>